



JABATAN IMIGRESEN MALAYSIA
BORANG KENYATAAN
STATEMENT FORM



Pin.05/2011
(Imm.71)
(Pindaan 12/2008)

PENJAGA/ IBU/ BAPA
GUARDIAN/ MOTHER/ FATHER

Bil/K/S :
IP No.
No. KP/Pasport :
NRIC/Passport No.

Kenyataan dari (nama) :
Statement of (name)

Jantina : Tarikh Lahir : Tempat Lahir :
Sex Year of Birth Place of Birth

Bangsa/Bahasa : Warganegara :
Race or dialect Nationality

Alamat :
Address
No.Telefon :
Telephone No.

Nama bapa : Nama Ibu :
Father name Mother name

Alamat Bapa/Ibu :
Father/Mother address
No.Telefon :
Telephone No.

Direkodkan oleh : Ditafsirkan oleh :
Record by And interpreted by

Saksi berbahasa : Tarikh : Tempat : JIM PUTRAJAYA
The witness language Date Place

Sabjek menyatakan :
Witness states

Bahawa kenyataan ini adalah dirakamkan di bawah Seksyen 50 Akta Imigresen 1959/63. Dengan ini kamu diberitahu :-
That this fact is practiced under Section 50 Imigresen Act 1959/63. With this you are notified :-

- Sebagai orang yang dipercayai boleh dipindahkan dari Malaysia di bawah Akta Imigresen 1959/63, kamu boleh disoal, dan kamu hendaklah menjawab dengan penuh dan benar semua soalan dan pertanyaan yang dikemukakan kepada kamu secara langsung atau tidak langsung mengenai pengenalan kamu, kewarganegaraan kamu, pekerjaan, dan hendaklah mendedahkan serta mengemukakan semua dokumen dalam milik kamu berkaitan dengan perkara yang disoal;
As a trusted person may be transferred from Malaysia under the Imigresen Act 1959/63, you may be questioned, and you must answer fully and truthfully all questions and inquiries put to you directly or indirectly regarding your identification, your nationality, employment, and must disclose and present all the documents in your possession related to the matter in question;
- Semua jawapan kepada soalan dan dokumen yang kamu kemukakan, hendaklah diterima sebagai keterangan dalam mana-mana prosiding di bawah Akta ini terhadap kamu yang membuat atau mengemukakannya.
All answers to questions and documents that you submit, shall be accepted as evidence in any proceedings under this Act against you who made or submitted them.

Kenyataan beramaran di atas telah saya baca sendiri/ diterjemahkan kepada saya oleh jurubahasa dan saya memperakui memahami kenyataan beramaran tersebut.
The warning statement above has been read by me/ translated to me by an interpreter and I certify that I understand the warning statement.

Oleh saya/ by me Diterjemahkan oleh/ translated by: Di hadapan saya/ in front of me:

.....

Saksi menyatakan/ *The witness stated:*

S1) Adakah anda telah bersedia untuk diambil rakaman kenyataan?
Are you ready to take the statements?

.....
.....

S2) Sila terangkan butiran mengenai diri anda
Please provide details about yourself:

Nama/ *Name* :

Kad Pengenalan/ *Passport no* :

No Telefon/ *Telephone no* :

Pekerjaan/ *Occupation* :

Alamat syarikat/ *Company address* :

.....
.....
.....
.....

S3) Apakah hubungan anda dan kanak-kanak?
What is your relationship with the children?

.....
.....
.....
.....
.....

S4) Apakah tujuan anda hadir ke Pejabat Imigresen bersama kanak-kanak?
What is the purpose of your coming to the Immigration Office with the children?

.....
.....
.....
.....
.....

Oleh saya :

By me :

.....

Diterjemahkan oleh :

Translated by :

.....

Dirakam oleh :

Recorded by :

.....

S5) Adakah anda tahu bahawa subjek telah melakukan kesalahan Tinggal Lebih Masa/ Tinggal Tanpa Permit yang sah? Sila jelaskan?

Did you know that the subject has committed the offense of Over Stayed/ Living Without a valid Pass /Permit? Please explain?

.....
.....
.....
.....
.....

S6) Sila berikan penjelasan terhadap kesalahan yang dilakukan oleh kanak- kanak?

Please explain the offense made by the children?

.....
.....
.....
.....
.....

Oleh saya :

By me :

.....

Diterjemahkan oleh :

Translated by :

.....

Dirakam oleh :

Recorded by :

.....

FORMAT TINGGAL LEBIH MASA
HADIR DI PEJABAT

Nama
(Name):

Jantina (Sex) **Warganegara (Citizenship)**

No. Pasport (Passport No.) **Pekerjaan (Profession)**

Majikan (Employer) **Jenis Pas (Type of passes)**

Tempoh Tamat Pas (Expiry date of pass)

Sebab-sebab Tinggal Lebih Masa: (Kembarkan dokumen sebagai bukti)
(Reason for overstaying, please enclose proof)

.....
.....

.....
Tandatangan (Signature)

Tarikh (Date):

PERAKUAN PEGAWAI IMIGRESEN:

.....
.....

.....
Tandatangan

Cop Nama & Jawatan Pegawai

Tarikh:

.....

KEPUTUSAN

Ada Sebab Munasabah Telah Tinggal Lebih Masa :

Keluarkan Pas Khas dan Lanjutkan Pas

Keluarkan Memo Periksa Keluar

Tidak Ada Sebab Munasabah Telah Tinggal Lebih Masa Rujuk Bahagian Penguatkuasa

.....
(Tandatangan Pegawai)

Cop Nama dan Jawatan Pegawai

Tarikh :



JABATAN IMIGRESEN MALAYSIA
BORANG KENYATAAN
STATEMENT FORM

Pin.05/2011
(Imm.71)
(Pindaan 12/2008)

TINGGAL LEBIH MASA (KANAK-KANAK) /
OVERSTAY (CHILDREN)

Bil/K/S :
IP No.
No. KP/Pasport :
NRIC/Passport No.

Kenyataan dari (nama) : Nama lain :
Statement of (name) Other name

Jantina : Tarikh Lahir : Tempat Lahir :
Sex Year of Birth Place of Birth

Bangsa/Bahasa : Warganegara :
Race or dialect (Orang dagang, Rakyat British, Warganegara Malaysia)
National Status (Alien, British Subject, Malaysia Citizen)

Alamat :
Address

No.Telefon :
Telephone No.

Nama bapa : Nama Ibu :
Father name Mother name

Alamat Bapa/Ibu :
Father/Mother address

No.Telefon :
Telephone No.

Direkodkan oleh : Ditafsirkan oleh :
Record by And interpreted by

Saksi berbahasa : Tarikh : Tempat :
The witness language Date Place

Sabjek menyatakan :
Witness states

Bahawa kenyataan ini adalah dirakamkan di bawah Seksyen 40(1) Akta Imigresen 1959/63. Dengan ini kamu diberitahu :-

- (1) Kamu dikehendaki menjawab apa-apa soalan yang dikemukakan dan mengemukakan apa-apa dokumen yang ada dalam kuasa kamu berhubung penyiasatan ini;
You are required to answer any questions put forward and submit any documents within your power in relation to this investigation;
- (2) Adalah merupakan satu kesalahan bagi kamu sekiranya enggan menjawab apa-apa soalan yang akan dikemukakan secara sah kepada kamu atau jika kamu enggan mengemukakan apa-apa dokumen yang ada dalam kuasa kamu untuk dikemukakan;
It is an offense for you if you refuse to answer any question that will be legally put to you or if you refuse to present any document that is in your power to present;
- (3) Apa-apa pernyataan yang dibuat atau apa-apa dokumen yang dikemukakan boleh diterima sebagai keterangan dalam mana-mana prosiding dalam mahkamah di bawah Akta Imigresen terhadap kamu atau mana-mana orang lain.
Any statement made or any document produced is admissible in evidence in any proceedings in court under the Immigration Act against you or any other person.

Kenyataan beramaran di atas telah saya baca sendiri/ diterjemahkan kepada saya oleh jurubahasa dan saya memperakui memahami kenyataan beramaran tersebut.

The warning statement above has been read by me/ translated for me by an interpreter and I certify that I understand the warning statement.

Oleh saya :

Diterjemahkan oleh saya :

Di hadapan saya :

BORANG KENYATAAN
STATEMENT FORM

(Q1) Adakah anda bersedia untuk dirakam kenyataan?(**Bapa/ ibu kanak-kanak**).
Are you ready to make a statement? (Father/ mother of the children).

(A1)

(Q2) Nama anda, no. pasport/ dokumen perjalanan dan warganegara. (**Bapa/ ibu kanak-kanak**).
Please state your name, passport/travel document number and nationality. (Father/ mother of the children).

(A2) Nama/ *Name* :
Pasport/ *Travel Document Number* :
Warganegara/ *Nationality*:

(Q3) Sila lengkapkan maklumat berikut. (**Kanak-kanak**).
Please complete the following information. (Children).

(A3) Nama/ *Name* :
Pasport/ *Travel Document Number* :
Warganegara/ *Nationality*:

(Q4) Apakah tujuan anda hadir ke Pejabat Imigresen? (**Bapa/ ibu kanak-kanak**).
What is your purpose to come at Immigration Office?(Father/ mother of the children).

(A4)

(Q5) Apakah hubungan anda dengan subjek (Kanak-kanak)? (**Bapa/ ibu kanak-kanak**).
What is your relationship with subject (Children)?(Father/ mother of the children).

(A5)

(Q6) Bilakah subjek masuk ke Malaysia? Melalui pintu masuk udara/laut/darat? (**Bapa/ ibu kanak-kanak**).

When and where did the subject enter Malaysia? (Father/ mother of the children).

(A6)

(Q7) Apakah pintu keluar terakhir sebelum subjek masuk ke Malaysia? (**Kanak-kanak**).
Where was last port of embarkation prior arrival to Malaysia? (Children).

(A7)

Oleh saya/ *by me* :

Diterjemahkan oleh/ *translated by* :

Di hadapan saya/ *in front of me* :

.....

(Q8) Apakah tujuan subjek datang ke Malaysia? **(Bapa/ ibu kanak-kanak).**
What is the purpose the subject come to Malaysia? (Father/ mother of the children).

(A8)
.....
.....

(Q9) Apakah pas yang subjek perolehi semasa sampai di Malaysia? **(Kanak- kanak).**
What kind of pass was issued to the subject upon arrival? (Children).

(A9)
.....

(Q10) Adakah anda tahu tentang syarat pas yang diberikan? **(Bapa/ ibu kanak-kanak).**
Do you know the terms dan condition of the issued pass?

(A10)
.....

(Q11) Adakah anda memohon sebarang lanjutan pas untuk subjek? **(Bapa/ ibu kanak-kanak).**
Have you apply any extension pass for the subject? (Father/ mother of the children).

(A11)
.....

(Q12) Dimanakah subjek tinggal/menetap di Malaysia? Sila berikan alamat penuh. **(Kanak- kanak).**
Where is subject living in Malaysia? Give the full address. (Children).

(A12)
.....
.....

(Q13) Subjek tinggal/dijaga oleh siapa? **(Bapa/ ibu kanak-kanak).**
With whom subject lives? (Father/ mother of the children).

(A13)
.....

(Q14) Mengapakah subjek berada di Malaysia sehingga sekarang?**(Kanak- kanak).**
Why subject being in Malaysia until now?(Children).

(A14)
.....
.....

Oleh saya/ *by me* : Diterjemahkan oleh/ *translated by* : Di hadapan saya/ *in front of me* :

.....

(Q15) Adakah anda mengetahui kesalahan yang telah dilakukan?(Bapa/ ibu kanak-kanak).
Do you know the offence? (Father/ mother of the children).

(A15)

(Q16) Adakah subjek akan pulang ke negaranya? Bila (rujuk kepada tiket penerbangan/feri/bas)
(Kanak- kanak).
Is the subject going back to her/his country?When (refer to flight/ferry/bus ticket)(Children).

(A16)

(Q17) Siapa prinsipal jika subjek bercadang untuk terus berada di Malaysia? **(Kanak- kanak).**
Who is the principal if the subject wants to stay in Malaysia?(Children).

(A17)

(Q18) Adakah anda ingin menambah sebarang kenyataan? **(Bapa/ ibu kanak-kanak).**
Would you like to say anything else? (Father/ mother of the children).

(A18)

Oleh saya/ *by me* :

Diterjemahkan oleh/ *translated by* :

Di hadapan saya/ *in front of me* :

.....

.....

.....